



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1997/845  
31 de octubre de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 31 DE OCTUBRE DE 1997 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL  
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE ANTE LAS  
NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de enviarle adjunto el texto de un mensaje que entregué al Secretario General el 28 de octubre de 1997 en relación con la iniciativa del Gobierno del Reino Unido de invitar a Escocia a representantes de las Naciones Unidas para tratar de los arreglos para el juicio en Escocia de los dos acusados del atentado de Lockerbie a fin de que esta cuestión pueda resolverse a la brevedad posible y en una forma acorde con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. Se han enviado mensajes análogos a los Secretarios Generales de la Organización de la Unidad Africana y de la Liga de los Estados Árabes.

Le agradeceré que tenga a bien hacer distribuir el presente documento y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) John WESTON  
Representante Permanente

ANEXO

Texto de un mensaje de fecha 28 de octubre de 1997 dirigido  
al Secretario General por el Representante Permanente del  
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ante las  
Naciones Unidas

Preocupa profundamente al Gobierno del Reino Unido que la Jamahiriya Árabe Libia siga negándose a acatar las disposiciones de las resoluciones del Consejo de Seguridad 731 (1992), 748 (1992) y 883 (1993), relativas al atentado de Lockerbie. Esas resoluciones requieren que el Gobierno de la Jamahiriya Árabe Libia, respondiendo a las peticiones formuladas, entregue a los dos nacionales libios acusados para que sean juzgados en Escocia o en los Estados Unidos. El Reino Unido está decidido a tratar de progresar hacia la solución del problema, de conformidad con esas resoluciones, de manera que se haga justicia para las 270 víctimas de Lockerbie y sea evidente que se ha hecho justicia.

El Reino Unido acoge con agrado el interés demostrado por la comunidad internacional en que se resuelva pronto este problema. Comprendemos la inquietud de que sea evidente que el juicio de los dos acusados sea imparcial y libre de prejuicios. La legislación de Escocia incluye salvaguardias que satisfacen totalmente esa inquietud. Para demostrarlo acogeríamos con agrado la presencia en Escocia de observadores internacionales de las Naciones Unidas para el juicio de los acusados. Los observadores tendrán (si los acusados acceden a ello) acceso total a los acusados antes del juicio y durante éste, podrán presenciar todas las actuaciones del juicio y contarán con servicios administrativos y de presentación de informes.

A fin de que la Secretaría de las Naciones Unidas esté al corriente de las salvaguardias para la garantía de un juicio imparcial y de celebrar conversaciones para determinar la mejor manera de que los observadores internacionales participen en las actuaciones del juicio, lo invitamos cordialmente a que envíe a Escocia dos representantes en cuanto sea conveniente para usted. Si los representantes que designe son personas con experiencia en procedimientos judiciales, tal vez podría nombrarlos posteriormente observadores en el juicio. Los representantes visitarían las instalaciones penitenciarias y judiciales de Escocia y se reunirían con representantes del Reino Unido para debatir las modalidades de un juicio en Escocia en presencia de observadores internacionales.

Tendremos placer en disponer lo necesario para esa visita a la brevedad posible. Me permito añadir que también se está formulando una invitación análoga a los Secretarios Generales de la Organización de la Unidad Africana y de la Liga de los Estados Árabes.

-----